

# FR

## 1. Description des modifications

La version programme 3.1 de la carte SCU 768-02 montée de série sur les modules intérieurs MHR-IN OE-tronic 4, présente un défaut de prise en compte du débitmètre.

Ce défaut peut dans certaines conditions de dégivrage, entraîner la détérioration de l'échangeur à plaques.


Il est donc impératif de mettre à jour de façon préventive la version programme de la carte électronique SCU 768-02 en version 3.5.

La nouvelle version programme 3.5 intègre les modifications suivantes :

- Correction du défaut de prise en compte du débitmètre.
- Ajout des paramètres **DEBIT.MIN.MES** et **DEBIT.MIN.STOP** :

**DEBIT.MIN.MES** : Seuil de débit en dessous duquel le message **BL.DEBIT BL39** s'affiche indiquant que le débit est faible.

**DEBIT.MIN.STOP** : Seuil de débit en dessous duquel la pompe à chaleur se met en défaut.

 Après mise à jour de la carte SCU en version 3.5, il est nécessaire de régler les paramètres **DEBIT.MIN.MES** et **DEBIT.MIN.STOP** en fonction du type d'appareil.  
Voir chapitre ci-après : "Mise à jour de la version du programme".

## 2. Colis concernés :

Module	Référence	Numéro de colis	Appliqué en usine à partir du numéro de série suivant :	Cartes concernées		Date d'application
				Ancienne version	Nouvelle version	
MHR-IN/E 6-8 kW OE-tronic 4	100017783	HK13	000000000113	300026777-AA SCU 768-02 3.1	300026777-01 SCU 768-02 3.5	20 juillet 2012
MHR-IN/E 11-16 kW OE-tronic 4	100017784	HK14	000000000121			
MHR-IN/E 22-27 kW OE-tronic 4	100017785	HK15	000000000113			
MHR-IN/H 6-8 kW OE-tronic 4	100017788	HK18	000000000105			
MHR-IN/H 11-16 kW OE-tronic 4	100017789	HK19	000000000126			
MHR-IN/H 22-27 kW OE-tronic 4	100017790	HK20	000000000109			

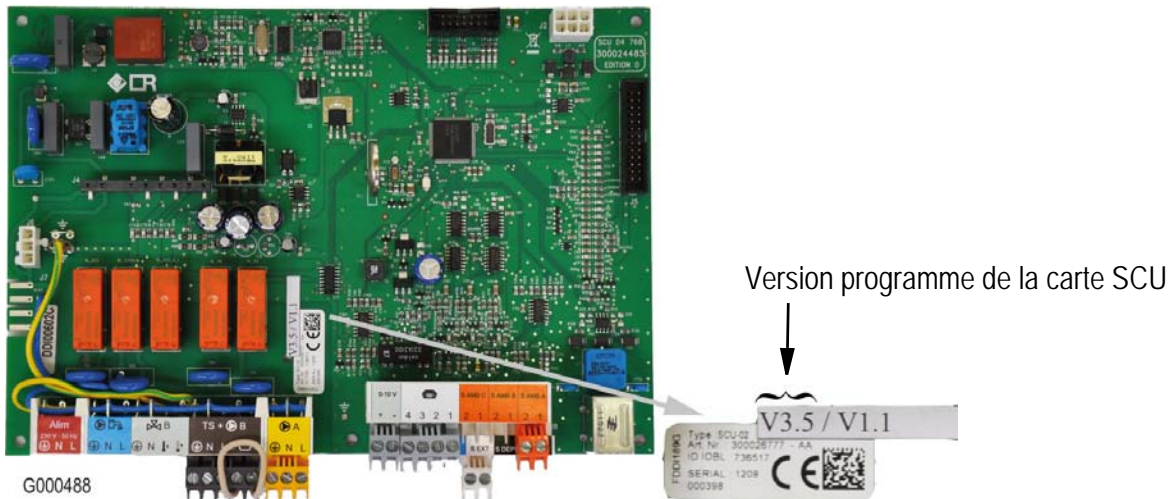
### 3. Mise à jour de la version du programme

**i** Pour vérifier la version du programme de la carte SCU 768-02 :

- ▶ Appuyer sur la touche →
- ▶ Tourner le bouton rotatif pour afficher le paramètre CTRL
- ▶ La version du programme s'affiche : CTRL V...

ou :

- ▶ vérifier l'étiquette présente sur la carte SCU:

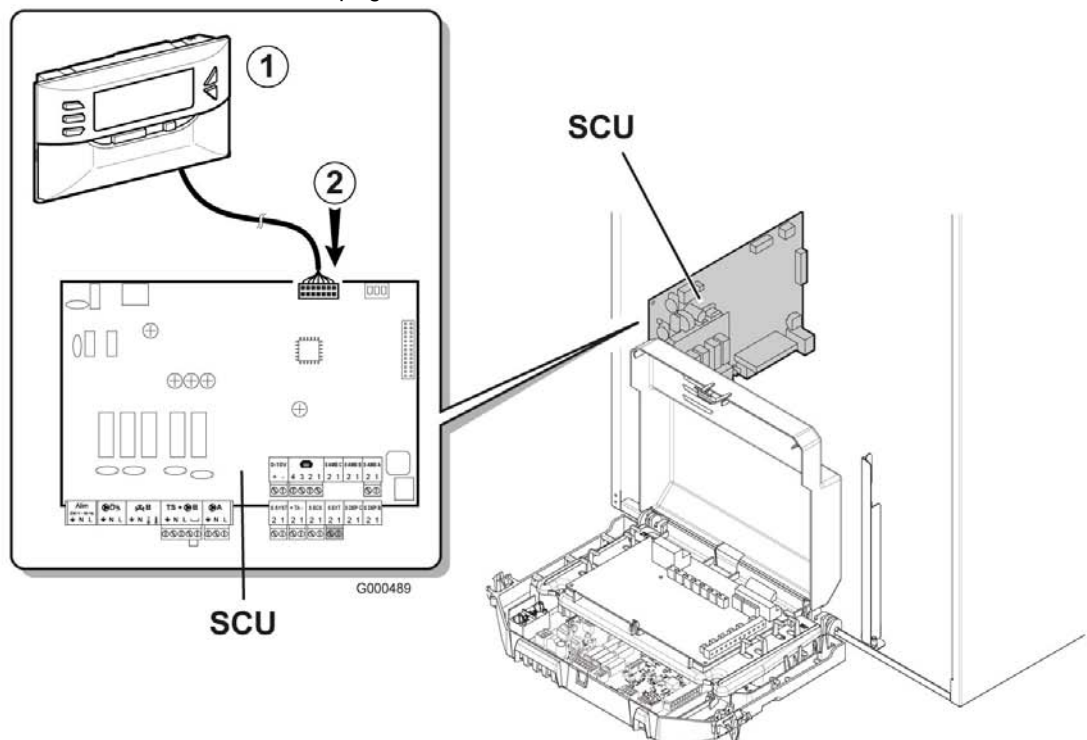


- ▶ Mettre à jour de la version du programme en utilisant l'outil de programmation

Sélectionner l'un des fichiers suivants, en fonction de la langue souhaitée :

MHR\_IN\_FR\_EN\_DE\_IT\_D4\_V35.BIN (Français, Anglais, Allemand, Italien)

MHR\_IN\_ES\_DU\_PL\_TR\_D4\_V35L.BIN (Espagnol, Néerlandais, Polonais, Turc)



① Outil de programmation

② Connecteur pour l'outil de programmation

 Se reporter à la notice livrée avec le colis.

- Régler les 2 paramètres DEBIT.MIN.MES et DEBIT.MIN.STOP selon le modèle d'appareil :

Niveau installateur - Menu #PAC			
Paramètre	Plage de réglage	Description	Réglage d'usine
DEBIT.MIN.MES <sup>(1)</sup>	NON <sup>(2)</sup> , 5 - 60	Seuil de débit en dessous duquel le message <b>BL.DEBIT BL39</b> s'affiche indiquant que le débit est faible.	25 l/min
DEBIT.MIN.STOP <sup>(1)</sup>	NON <sup>(2)</sup> , 5 - 60	Seuil de débit en dessous duquel la pompe à chaleur se met en défaut : - Le message <b>BL.DEBIT.ARRET B40</b> s'affiche de façon temporaire - Si ce défaut persiste, le défaut <b>DEF.DEBIT L33</b> s'affiche et un réarmement est alors nécessaire.	17 l/min

(1) Le paramètre ne s'affiche que si le paramètre **INSTALLATION** est réglé sur **ETENDUE** (Menu #AFFECTATION)  
(2) Le réglage sur **NON** est uniquement utilisé de façon temporaire en cas de nécessité : par exemple pour un remplacement du débitmètre, le fonctionnement restera autorisé.

Type de groupe extérieur	DEBIT.MIN.MES l/min	DEBIT.MIN.STOP l/min
AWHP 6 MR	12	8
AWHP 8 MR	16	13
AWHP 11 MR/TR	19	13
AWHP 14 MR/TR	25*	17*
AWHP 16 MR/TR	28	19
AWHP 22 TR	35	30
AWHP 27 TR	35	30

\* Réglage d'usine.

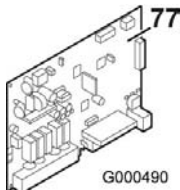
- Vérifier le débit d'eau de l'installation, Pour cela :
  - Appuyer sur la touche ➡,
  - Tourner le bouton rotatif pour afficher le paramètre **DEBITMETRE**
  - Vérifier le paramètre **DEBITMETRE** :
- le débit doit être supérieur d'au moins 4 à 5 l/min par rapport au réglage du paramètre **DEBIT.MIN.MES**. Si le débit est trop faible, nettoyer le filtre en amont de l'échangeur à plaque.



Se reporter à la notice d'installation de la pompe à chaleur.

## 4. Pièces de rechange

Référence en pièces de rechange : **300026777**.

	Repère	Référence	Désignation
	77	300026777	CARTE SCU

**i** Les cartes SCU (300026777) nouvelle version, sont disponibles au Centre pièces de Rechange (Version 3.5).

## DE

### 1. Beschreibung der Änderungen

Die Programmversion 3.1 der SCU 768-02 Leiterplatten die auf den MHR-IN OE-tronic 4 Innenmodulen montiert sind, weist eine mangelhafte Berücksichtigung des Durchflussmessers auf.

Dieser Fehler kann, unter bestimmten Enteisungsumständen, zur Beschädigung des Plattenwärmetauschers führen.

Es ist daher unerlässlich, die Programmversion der SCU 768-02-Leiterplatte präventiv in Version 3.5 zu aktualisieren.

Die Programmversion 3.5 integriert folgende Änderungen:

- Korrektur der mangelhaften Berücksichtigung des Durchflussmessers.

- Parameter **DURC.MIN.MITT.** und **DURC.MIN.STOP** hinzugefügt:

**DURC.MIN.MITT.:** Durchfluss-Grenzwert unterhalb welchem die Meldung **BL.DURCHF. BL39** wegen geringem Durchfluss angezeigt wird.

**DURC.MIN.STOP:** Durchfluss-Grenzwert unterhalb welchem die Wärmepumpe auf Störung geht.

 Nach der Aktualisierung der SCU-Leiterplatte in Version 3.5, müssen die Parameter **DURC.MIN.MITT.** und **DURC.MIN.STOP** je nach Gerätetyp eingestellt werden.

Siehe nachfolgendes Kapitel: "Aktualisierung der Programmversion".

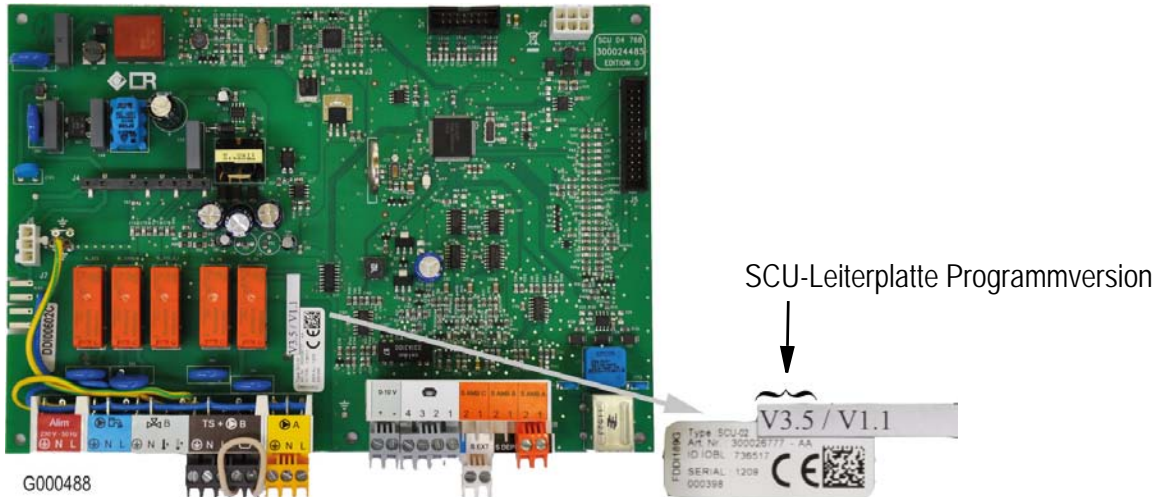
### 2. Betroffene Kollis:

Modul	Artikel-Nr.	Kolli- Nummer	Anwendung im Werk ab folgender Seriennummer:	Betroffene Leiterplatten		Anwendungs- Datum
				Bisherige Version	Neue Version	
MHR-IN/E 6-8 kW OE-tronic 4	100017783	HK13	000000000113	300026777-AA SCU 768-02 3.1	300026777-01 SCU 768-02 3.5	20 Juli 2012
MHR-IN/E 11-16 kW OE-tronic 4	100017784	HK14	000000000121			
MHR-IN/E 22-27 kW OE-tronic 4	100017785	HK15	000000000113			
MHR-IN/H 6-8 kW OE-tronic 4	100017788	HK18	000000000105			
MHR-IN/H 11-16 kW OE-tronic 4	100017789	HK19	000000000126			
MHR-IN/H 22-27 kW OE-tronic 4	100017790	HK20	000000000109			

### 3. Aktualisierung der Programmversion

**i** Um die Programm-Version der SCU 768-02-Leiterplatte zu überprüfen:

- ▶ Taste → drücken
  - ▶ Drehknopf drehen, um Parameter CTRL aufzurufen
  - ▶ Die Software-Version wird angezeigt : CTRL V...
- oder:
- ▶ Etikett auf der SCU-Leiterplatte überprüfen:

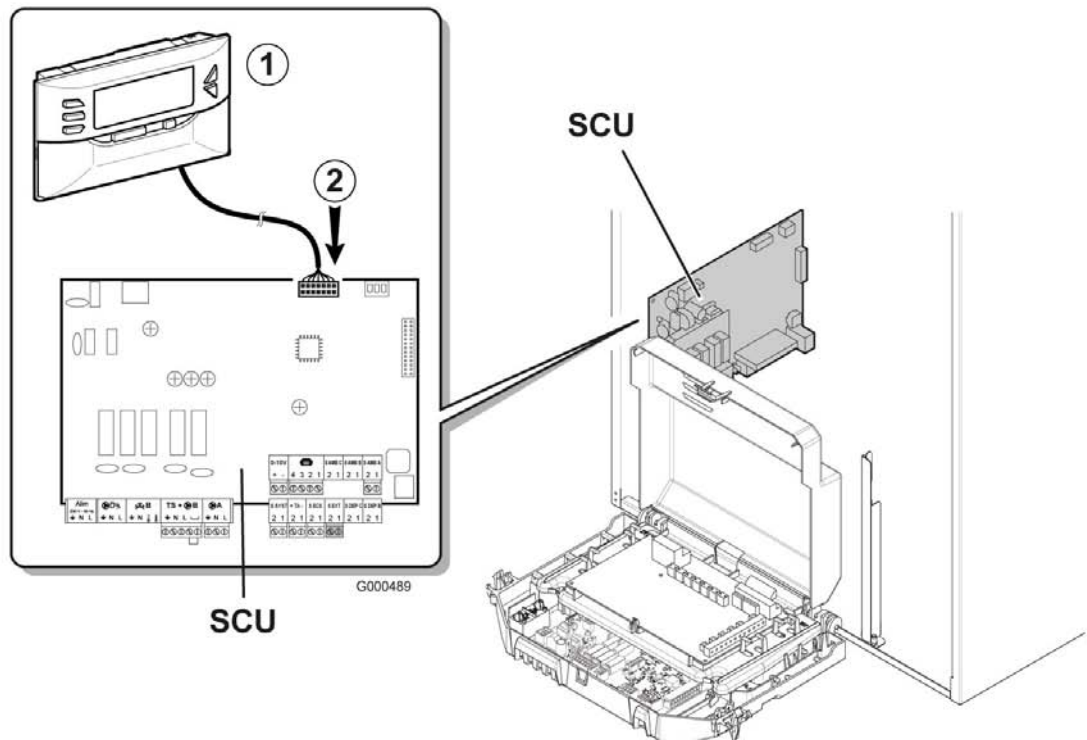


▶ Die Programmversion mittels Programmierwerkzeug aktualisieren

Eine der nachfolgenden Dateien auswählen, je nach gewünschter Sprache:

MHR\_IN\_FR\_EN\_DE\_IT\_D4\_V35.BIN (Französisch, Englisch, Deutsch, Italienisch)

MHR\_IN\_ES\_DU\_PL\_TR\_D4\_V35L.BIN (Spanisch, Niederländisch, Polnisch, Türkisch)



① Programmierwerkzeug

② Stecker für Programmierwerkzeug

 Im Kolti gelieferte Anleitung beachten.

- ▶ Die 2 Parameter DURC.MIN.MITT. und DURC.MIN.STOP je nach Gerätetyp einstellen:

Fachmann-Ebene - Menü #WARMEPUMPE			
Parameter	Einstellbereich	Beschreibung	Werks-Einstellung
DURC.MIN.MITT. <sup>(1)</sup>	AUS <sup>(2)</sup> , 5 - 60	Durchfluss-Grenzwert unterhalb welchem die Meldung <b>BL.DURCHF. BL39</b> wegen geringem Durchfluss angezeigt wird.	25 Ltr/Min
DURC.MIN.STOP <sup>(1)</sup>	AUS <sup>(2)</sup> , 5 - 60	Durchfluss-Grenzwert unterhalb welchem die Wärmepumpe auf Störung geht: - Die Meldung <b>BL.DURCHF.HALT B40</b> wird vorübergehend angezeigt - Wenn die Störung weiterhin besteht, wird die Meldung <b>DURCHFLUSS DEF. L33</b> angezeigt und die Entstörung ist dann notwendig.	17 Ltr/Min

(1) Der Parameter wird nur angezeigt, wenn Parameter **ANLAGE** auf **ERWEITERT** eingestellt ist (Menü #ZUORDNUNG)  
(2) Die Einstellung **NEIN** wird nur vorübergehend benutzt, z.B. im Fall vom Ersatz des Durchflussmessers, bleibt der Betrieb weiterhin erlaubt.

Außenmodul-Typ	DURC.MIN.MITT. Ltr/Min	DURC.MIN.STOP Ltr/Min
AWHP 6 MR	12	8
AWHP 8 MR	16	13
AWHP 11 MR/TR	19	13
AWHP 14 MR/TR	25*	17*
AWHP 16 MR/TR	28	19
AWHP 22 TR	35	30
AWHP 27 TR	35	30

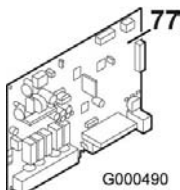
\* Werks-Einstellung.

- ▶ Den Wasserdurchfluss in der Anlage überprüfen, Hierzu:
  - Taste → drücken,
  - Drehknopf drehen, um Parameter **DURCHF.L.MESS** aufzurufen
  - Parameter **DURCHF.L.MESS** überprüfen:
- ▶ Die Durchflussmenge muss wenigstens 4 bis 5 l/min über die Einstellung von Parameter **DURC.MIN.MITT.** liegen. Bei zu niedrigem Durchfluss, Filter vor dem Plattenwärmetauscher reinigen.

 Siehe Installationsanleitung der Wärmepumpe.

## 4. Ersatzteile

Ersatzteil-Referenz: 300026777.

	Kennziffer	Artikel-Nr.	Bezeichnung
	77	300026777	SCU KARTE

**i** Die neue Versionen der SCU (300026777)-Leiterplatten sind im Ersatzteillager erhältlich (Version 3.5).

# EN

## 1. Description of the modifications

The software version 3.1 of SCU 768-02 PCB, fitted as standard on MHR-IN OE-tronic 4 indoor modules, fails to take the flowmeter into account.

This defect may in certain defrosting circumstances cause damage to the plate heat exchanger.


It is therefore compulsory to preventively update the SCU 768-02 PCB software version to 3.5 version.

The new software version 3.5 includes following modifications:

- Corrected the failure of taking into account the flowmeter.
- Added parameters **MIN.MES.FLOW.** and **MIN.STOP.FLOW.**:

**MIN.MES.FLOW.:** Flow rate limit below which the message **BL.FLOW BL39** is displayed indicating that the flow rate is low.

**MIN.STOP.FLOW.:** Flow rate limit below which the heat pump goes into default.

 After updating SCU PCB in 3.5 version, it is necessary to set parameters **MIN.MES.FLOW.** and **MIN.STOP.FLOW.** depending on the appliance type.  
See following chapter: "Updating of the software version".

## 2. Concerned packages:

Module	Reference	Package no.	Applied in factory from following serial number:	PCB's concerned		Application date
				Previous version	New version	
MHR-IN/E 6-8 kW OE-tronic 4	100017783	HK13	000000000113	300026777-AA SCU 768-02 3.1	300026777-01 SCU 768-02 3.5	July 20, 2012
MHR-IN/E 11-16 kW OE-tronic 4	100017784	HK14	000000000121			
MHR-IN/E 22-27 kW OE-tronic 4	100017785	HK15	000000000113			
MHR-IN/H 6-8 kW OE-tronic 4	100017788	HK18	000000000105			
MHR-IN/H 11-16 kW OE-tronic 4	100017789	HK19	000000000126			
MHR-IN/H 22-27 kW OE-tronic 4	100017790	HK20	000000000109			

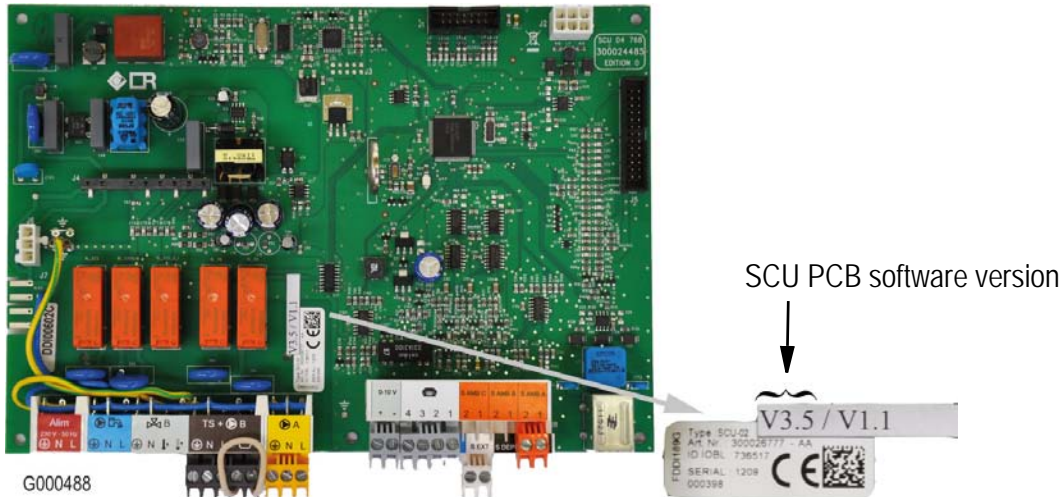
### 3. Updating of the software version

**i** To check the SCU 768-02 control board software version:

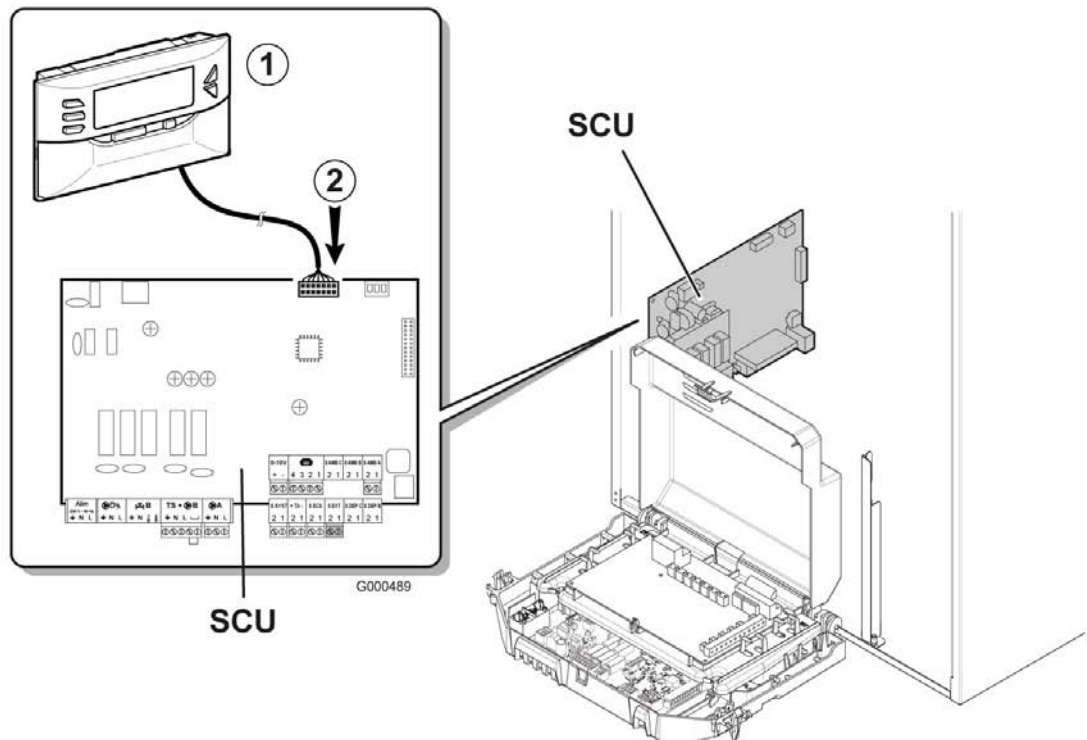
- ▶ Press the → key
- ▶ Turn the rotary button to display parameter CTRL
- ▶ The software version is displayed : CTRL V...

or:

- ▶ check the label stuck to the SCU board:



- ▶ Update the programme version by using the programming tool  
Select one of the following files, depending on the required language:  
MHR\_IN\_FR\_EN\_DE\_IT\_D4\_V35.BIN (French, English, German, Italian)  
MHR\_IN\_ES\_DU\_PL\_TR\_D4\_V35L.BIN (Spanish, Dutch, Polish, Turkish)



- ① Programming tool
- ② Connector for the programming tool

 Refer to the instructions delivered with the package.



- ▶ Set the 2 parameters, MIN.MES.FLOW. and MIN.STOP.FLOW., according to the appliance model:

Installer level - #HEAT PUMP menu			
Parameter	Adjustment range	Description	Factory setting
MIN.MES.FLOW. <sup>(1)</sup>	OFF <sup>(2)</sup> , 5 - 60	Flow rate limit below which the message <b>BL.FLOW BL39</b> is displayed indicating that the flow rate is low.	25 l/min
MIN.STOP.FLOW. <sup>(1)</sup>	OFF <sup>(2)</sup> , 5 - 60	Flow rate limit below which the heat pump goes into default: - The message <b>BL.FLOW.STOP B40</b> is displayed temporarily - If this fault persists, the default <b>FLOW FAIL. L33</b> is displayed and a reset is necessary.	17 l/min

(1) The parameter is only displayed if **INSTALLATION** parameter is set to **EXTENDED** (#ASSIGNMENT menu)  
(2) The setting **NO** is only used temporarily if necessary: for example for the replacement of the flowmeter, the operation will remain authorized.

Outside unit type	MIN.MES.FLOW. l/min	MIN.STOP.FLOW. l/min
AWHP 6 MR	12	8
AWHP 8 MR	16	13
AWHP 11 MR/TR	19	13
AWHP 14 MR/TR	25*	17*
AWHP 16 MR/TR	28	19
AWHP 22 TR	35	30
AWHP 27 TR	35	30

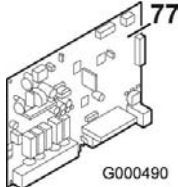
\* Factory setting.

- ▶ Check the water flow rate in the installation, To do so:
  - Press the → key,
  - Turn the rotary setting button to display the **FLOWMETER** parameter
  - Check the parameter **FLOWMETER**:
- ▶ The flow rate must be higher by at least 4 to 5 l/min compared to the setting of parameter **MIN.MES.FLOW.**. If the flow rate is too low, clean the filter upstream of the plate heat exchanger.

 Refer to the heat pump installation instructions.

## 4. Spare parts

Reference in spare parts: 300026777.

	Marker	Reference	Description
	77	300026777	CARD SCU

**i** The new SCU (300026777) board versions are available in the Spare Part Centre (Version 3.5).